Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD)

Del I: Informacije o postopku oddaje javnega naročila in javnem naročniku oziroma naročniku.

Informacije o objavi

Pri postopkih oddaje javnega naročila, pri katerih je bil javni razpis objavljen v Uradnem listu Evropske unije, bodo informacije, zahtevane v delu I, pridobljene samodejno, če bo dokument ESPD ustvarjen in izpolnjen s storitvijo ESPD. Sklic na objavo ustreznega obvestila v Uradnem listu Evropske unije:

Številka prejetega obvestila
Številka obvestila v UL S: 0000/S 000-000000
URL UL S

Če javni razpis ni objavljen v Uradnem listu Evropske unije ali če ga tam ni treba objaviti, mora naročnik vnesti informacije, s katerimi je mogoče nedvoumno opredeliti postopek oddaje javnega naročila (npr. sklic na objavo na nacionalni ravni).

Identiteta naročnika

Uradno ime: MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE
Davčna številka, če obstaja: 52817652
Spletna stran (če obstaja): www.gov.si
Mesto: Ljubljana
Ulica in številka: Štefanova ulica 002
Poštna številka: 1000
Kontaktna oseba: Ministrstvo za notranje zadeve, Sekretariat, Urad za javna naročila in nabavo
Telefon: 01 4284 434
E-pošta: ujnn.mnz@gov.si
Država: SI

Informacije o postopku oddaje javnega naročila

Naziv: Javno naročilo storitev po odprtem postopku za izvajanje pisnega prevajanja in tolmačenja v postopkih policije s tujci zaradi operativnih potreb na terenu
Kratek opis:

Izvajanje pisnega prevajanja in tolmačenja v postopkih policije s tujci zaradi operativnih potreb na terenu, ki obsega naslednje sklope: Sklop 1 Pisno prevajanje in tolmačenje za albanski jezik Sklop 2 Pisno prevajanje in tolmačenje za angleški jezik Sklop 3 Pisno prevajanje in tolmačenje za arabski jezik Sklop 4 Pisno prevajanje in tolmačenje za azerbajdžanski jezik Sklop 5 Pisno prevajanje in tolmačenje za bengalski jezik Sklop 6 Pisno prevajanje in tolmačenje za bolgarski jezik Sklop 7 Pisno prevajanje in tolmačenje za bosanski jezik Sklop 8 Pisno prevajanje in tolmačenje za češki jezik Sklop 9 Pisno prevajanje in tolmačenje za črnogorski jezik Sklop 10 Pisno prevajanje in tolmačenje za francoski jezik Sklop 11 Pisno prevajanje in tolmačenje za gruzijski jezik Sklop 12 Pisno prevajanje in tolmačenje za hrvaški jezik Sklop 13 Pisno prevajanje in tolmačenje za italijanski jezik Sklop 14 Pisno prevajanje in tolmačenje za kitajski jezik Sklop 15 Pisno prevajanje in tolmačenje za madžarski jezik Sklop 16 Pisno prevajanje in tolmačenje za makedonski jezik Sklop 17 Pisno prevajanje in tolmačenje za moldavski jezik Sklop 18 Pisno prevajanje in tolmačenje za nemški jezik Sklop 19 Pisno prevajanje in tolmačenje za nizozemski jezik Sklop 20 Pisno prevajanje in tolmačenje za poljski jezik Sklop 21 Pisno prevajanje in tolmačenje za portugalski jezik Sklop 22 Pisno prevajanje in tolmačenje za rohinga jezik Sklop 23 Pisno prevajanje in tolmačenje za romski jezik Sklop 24 Pisno prevajanje in tolmačenje za romunski jezik Sklop 25 Pisno prevajanje in tolmačenje za sinhalski jezik Sklop 26 Pisno prevajanje in tolmačenje za slovaški jezik Sklop 27 Pisno prevajanje in tolmačenje za španski jezik Sklop 28 Pisno prevajanje in tolmačenje za danski jezik Sklop 29 Pisno prevajanje in tolmačenje za finski jezik Sklop 30 Pisno prevajanje in tolmačenje za grški jezik Sklop 31 Pisno prevajanje in tolmačenje za švedski jezik Sklop 32 Pisno prevajanje in tolmačenje za irski jezik Sklop 33 Pisno prevajanje in tolmačenje za jezik kanadda Sklop 34 Pisno prevajanje in tolmačenje za kurdski jezik Sklop 35 Pisno prevajanje in tolmačenje za mongolski jezik Sklop 36 Pisno prevajanje in tolmačenje za somalski jezik Sklop 37 Pisno prevajanje in tolmačenje za tamilski jezik Sklop 38 Pisno prevajanje in tolmačenje za jezik telugu Sklop 39 Pisno prevajanje in tolmačenje za jezik tigrinja Sklop 40 Pisno prevajanje in tolmačenje za kreolski jezik Sklop 41 Pisno prevajanje in tolmačenje za ujgurski jezik Sklop 42 Pisno prevajanje in tolmačenje za tibetanski jezik Sklop 43 Pisno prevajanje in tolmačenje za nepalski jezik Sklop 44 Pisno prevajanje in tolmačenje za vietnamski jezik Sklop 45 Pisno prevajanje in tolmačenje za litovski jezik Sklop 46 Pisno prevajanje in tolmačenje za estonski jezik Sklop 47 Pisno prevajanje in tolmačenje za korejski jezik Sklop 48 Pisno prevajanje in tolmačenje za ruski jezik

Referenčna številka spisa, ki jo je določil naročnik (če je primerno): 430-775/2023
Vrsta postopka: Odprti postopek
Področje: Storitve
CPV kode: (79530000) Prevajalske storitve
(79540000) Storitve tolmačenja
Število sklopov: 48

Ponudbe so lahko oddane za

En ali več sklopov

Največje število sklopov

48

Največje število sklopov, ki so lahko dodeljeni enemu ponudniku

48

Del III: Razlogi za izključitev

A: Razlogi, povezani s kazenskimi obsodbami

Člen 57(1) Direktive 2014/24/EU določa naslednje razloge za izključitev
Sodelovanje v hudodelski združbi

Ali je bila gospodarskemu subjektu ali kateri koli osebi, ki je član njegovega upravnega, upravljalskega ali nadzornega organa ali je pooblaščena za zastopanje, odločanje ali nadzor v tem subjektu, izrečena pravnomočna obsodba zaradi sodelovanja v hudodelski družbi, pri čemer je od obsodbe minilo največ pet let ali pa v njenem primeru še vedno velja čas izključitve, določen neposredno v obsodbi? Kot je opredeljeno v členu 2 Okvirnega sklepa Sveta 2008/841/PNZ z dne 24. oktobra 2008 o boju proti organiziranemu kriminalu (UL L 300, 11.11.2008, str. 42).

Korupcija

Ali je bila gospodarskemu subjektu ali kateri koli osebi, ki je član njegovega upravnega, upravljalskega ali nadzornega organa ali je pooblaščena za zastopanje, odločanje ali nadzor v tem subjektu, izrečena pravnomočna obsodba zaradi korupcije, pri čemer je od obsodbe minilo največ pet let ali pa v njenem primeru še vedno velja čas izključitve, določen neposredno v obsodbi? Kot je opredeljeno v členu 3 Konvencije o boju proti korupciji uradnikov Evropskih skupnosti ali uradnikov držav članic Evropske unije, UL C 195, 25.6.1997, str. 1, in členu 2(1) Okvirnega sklepa Sveta 2003/568/PNZ z dne 22. julija 2003 o boju proti korupciji v zasebnem sektorju (UL L 192, 31.7.2003, str. 54). Ta razlog za izključitev zajema tudi korupcijo, kot je opredeljena v nacionalnem pravu javnega naročnika (naročnika) oziroma gospodarskega subjekta.

Goljufija

Ali je bila gospodarskemu subjektu ali kateri koli osebi, ki je član njegovega upravnega, upravljalskega ali nadzornega organa ali je pooblaščena za zastopanje, odločanje ali nadzor v tem subjektu, izrečena pravnomočna obsodba zaradi goljufije, pri čemer je od obsodbe minilo največ pet let ali pa v njenem primeru še vedno velja čas izključitve, določen neposredno v obsodbi? V smislu člena 1 Konvencije o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti (UL C 316, 27.11.1995, str. 48).

Teroristična kazniva dejanja ali kazniva dejanja, povezana s terorističnimi dejavnostmi

Ali je bila gospodarskemu subjektu ali kateri koli osebi, ki je član njegovega upravnega, upravljalskega ali nadzornega organa ali je pooblaščena za zastopanje, odločanje ali nadzor v tem subjektu, izrečena pravnomočna obsodba zaradi terorističnih kaznivih dejanj ali kaznivih dejanj, povezanih s terorističnimi dejavnostmi, pri čemer je od obsodbe minilo največ pet let ali pa v njenem primeru še vedno velja čas izključitve, določen neposredno v obsodbi? Kot so opredeljena v členih 1 in 3 Okvirnega sklepa Sveta z dne 13. junija 2002 o boju proti terorizmu (UL L 164, 22.6.2002, str. 3). Ta razlog za izključitev zajema tudi spodbujanje k storitvi kaznivega dejanja, pomoč ali podporo pri tem ali poskus storitve kaznivega dejanja, kot je navedeno v členu 4 navedenega okvirnega sklepa.

Pranje denarja ali financiranje terorizma

Ali je bila gospodarskemu subjektu ali kateri koli osebi, ki je član njegovega upravnega, upravljalskega ali nadzornega organa ali je pooblaščena za zastopanje, odločanje ali nadzor v tem subjektu, izrečena pravnomočna obsodba zaradi pranja denarja ali financiranje terorizma, pri čemer je od obsodbe minilo največ pet let ali pa v njenem primeru še vedno velja čas izključitve, določen neposredno v obsodbi? Kot je opredeljeno členu 1 Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 2005/60/ES z dne 26. oktobra 2005 o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja in financiranje terorizma (UL L 309, 25.11.2005, str. 15).

Delo otrok in druge oblike trgovine z ljudmi

Ali je bila gospodarskemu subjektu ali kateri koli osebi, ki je član njegovega upravnega, upravljalskega ali nadzornega organa ali je pooblaščena za zastopanje, odločanje ali nadzor v tem subjektu, izrečena pravnomočna obsodba zaradi dela otrok in drugih oblik trgovine z ljudmi, pri čemer je od obsodbe minilo največ pet let ali pa v njenem primeru še vedno velja čas izključitve, določen neposredno v obsodbi? Kot je opredeljeno v členu 2 Direktive 2011/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2011 o preprečevanju trgovine z ljudmi in boju proti njej ter zaščiti njenih žrtev in o nadomestitvi Okvirnega sklepa Sveta 2002/629/PNZ (UL L 101, 15.4.2011, str. 1).

B: Razlogi, povezani s plačilom davkov ali prispevkov za socialno varnost

Člen 57(2) Direktive 2014/24/EU določa naslednje razloge za izključitev

Plačevanje davkov

Ali je gospodarski subjekt kršil svoje obveznosti plačevanja davkov v državi, v kateri ima sedež, in državi članici javnega naročnika oziroma naročnika, če ta ni ista kot država sedeža?

Prag

50 EUR

Plačevanje prispevkov za socialno varnost

Ali je gospodarski subjekt kršil svoje obveznosti plačevanja prispevkov za socialno varnost v državi, v kateri ima sedež, in državi članici javnega naročnika oziroma naročnika, če ta ni ista kot država sedeža?

Prag

50 EUR

C: Razlogi, povezani z insolventnostjo, nasprotjem interesov ali kršitvijo poklicnih pravil

Člen 57(4) Direktive 2014/24/EU določa naslednje razloge za izključitev

Ni izbranih kriterijev.

D: Nacionalni razlogi za izključitev

Drugi razlogi za izključitev, ki so predvideni v nacionalni zakonodaji države članice naročnika

Ali je gospodarski subjekt na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb ali prijav, uvrščen v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja?

Ali je pri gospodarskemu subjektu v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb ali prijav pristojni organ Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek?

Ali je bila gospodarskemu subjektu ali kateri koli osebi, ki je član njegovega upravnega, upravljalskega ali nadzornega organa ali je pooblaščena za zastopanje, odločanje ali nadzor v tem subjektu, izrečena pravnomočna obsodba zaradi kršitev temeljnih pravic delavcev, pri čemer je od obsodbe minilo največ pet let ali pa v njenem primeru še vedno velja čas izključitve, določen neposredno v obsodbi? Kot je opredeljeno v 196. členu Kazenskega zakonika (Uradni list RS, št. 50/12 – uradno prečiščeno besedilo in 54/15; v nadaljnjem besedilu: KZ-1).

Del IV: Pogoji za sodelovanje

Del V: Zaključek

Del VI: Sklepne izjave

Gospodarski subjekt uradno izjavlja, da so informacije, navedene v delih II-V, točne in pravilne in podane ob zavedanju posledic resnega napačnega prikazovanja.

Gospodarski subjekt uradno izjavlja, da lahko na zahtevo nemudoma predloži potrdila in druge oblike listinskih dokazov, na katere se sklicuje, razen kadar:

a) lahko naročnik zadevna dokazila pridobi neposredno iz brezplačno dostopne nacionalne zbirke podatkov v kateri koli državi članici (pod pogojem, da je gospodarski subjekt predložil potrebne informacije (spletni naslov, organ ali telo, ki je izdalo dokumentacijo, natančen sklic na dokumentacijo), s pomočjo katerih to lahko stori naročnik; kadar se zahteva, je treba za tak dostop priložiti ustrezno soglasje), ali

b) naročnik že razpolaga z zadevnimi dokazili.

Gospodarski subjekt daje uradno soglasje, da naročnik pridobi dostop do dokazil, predloženih v Delu III in Delu IV tega enotnega evropskega dokumenta v zvezi z oddajo javnega naročila za namene postopka oddaje javnega naročila, ki je naveden v Delu I.

Datum, kraj in, če se zahteva ali če je potrebno, podpis/(i):

Datum

Kraj

Podpis